



Assemblée générale

Distr. générale
28 août 2008
Français
Original : anglais

Soixante-troisième session

Point 116 de l'ordre du jour provisoire*

Multilinguisme

Multilinguisme

Rapport du Secrétaire général

Résumé

Le présent rapport, soumis en application de la résolution 61/266 de l'Assemblée générale, rend compte de l'évolution des diverses activités menées pour promouvoir le multilinguisme depuis la présentation du rapport précédent sur le même sujet (A/61/317).

Parce qu'elle renforce la diversité et le pluralisme au sein de l'ONU, l'action en faveur du multilinguisme est essentielle. Il ressort de l'examen de la situation actuelle que, grâce à un certain nombre d'initiatives, des progrès ont été réalisés dans la promotion du multilinguisme dans les domaines de la gestion des conférences, de la communication interne, de l'information et de la sensibilisation ainsi que de la gestion des ressources humaines.

Le lancement de l'Année internationale des langues, en février 2008, a offert une occasion de plus de mettre l'accent sur le multilinguisme. L'important programme d'activités mis en œuvre pour célébrer l'Année, qui fait l'objet d'un rapport distinct, devrait avoir un effet durable; il facilitera l'intégration des questions relatives aux langues dans les programmes de l'ONU et au niveau international.

* A/63/150 et Corr.1.



Table des matières

	<i>Page</i>
I. Introduction	3
II. Le multilinguisme à l'ONU	3
A. Coordination du multilinguisme	3
B. Gestion des conférences	3
1. Services de conférence	3
2. Documents officiels	5
C. Communication interne	6
D. Diffusion de l'information et sensibilisation	6
1. Communiqués de presse	6
2. Radio et télévision	7
3. Le site Web de l'ONU	8
4. Centres d'information des Nations Unies	11
5. Activités de sensibilisation	15
E. Ressources humaines	16
1. Enseignement des langues	16
2. Opérations de maintien de la paix	19
III. Conclusions	21

I. Introduction

1. Le présent rapport est soumis pour donner suite à la résolution 61/266 de l'Assemblée générale, dans laquelle celle-ci priait le Secrétaire général de lui présenter, à sa soixante-troisième session, un rapport complet sur l'application de ses résolutions relatives au multilinguisme. L'Assemblée y invitait également le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture à lui rendre compte, à sa soixante-troisième session, de l'impact des activités menées durant l'Année.

2. À sa soixante-deuxième session, l'Assemblée générale a examiné d'autres sujets liés au multilinguisme, dont le budget (résolutions 62/235 A et B et 62/237 A à C), la gestion des ressources humaines (62/248), le plan des conférences (62/225) et des questions concernant l'information (62/111 A et B, 62/182). Garantir l'égalité entre les six langues officielles est une priorité pour le Secrétariat et 2008, Année internationale des langues, a fourni l'occasion de mettre en relief la question du multilinguisme.

3. Le présent rapport, qui rend compte de l'évolution des diverses activités menées pour promouvoir le multilinguisme depuis la présentation du rapport précédent sur la question (A/61/317), comporte un examen à mi-parcours des initiatives lancées dans le cadre de l'Année internationale des langues.

II. Le multilinguisme à l'ONU

A. Coordination du multilinguisme

4. En réponse à la demande formulée par l'Assemblée générale dans sa résolution 61/266, le Secrétaire général a, le 29 mai 2008, nommé Coordonnateur pour le multilinguisme le Secrétaire général adjoint à la communication et à l'information.

5. Le Département de l'information a assumé la coordination des questions relatives au multilinguisme et collaboré à cette fin avec le réseau des points de contact désignés à cet effet dans tous les départements intéressés.

B. Gestion des conférences

1. Services de conférence

6. **Fourniture de services de gestion des conférences de qualité optimale :** En sa qualité d'entité responsable, au sein du Secrétariat, de l'efficacité de la communication entre les États Membres, le Département de l'Assemblée générale et de la gestion des conférences s'emploie pleinement à faire du multilinguisme le principe d'action de l'ensemble de ses politiques et services. Il fournit des services de conférence de qualité aux organes intergouvernementaux, en respectant le principe de l'égalité de traitement des six langues officielles, comme demandé par l'Assemblée générale.

7. Faisant suite à la demande faite au Secrétaire général par l'Assemblée générale, dans sa résolution 62/225, de prendre des mesures pour améliorer la planification de la répartition des ressources affectées aux services de conférence de

sorte que les organes autorisés à se réunir « selon les besoins » bénéficient de services de conférence adéquats¹, depuis le 1^{er} janvier 2007, le Département a mis en place une réserve stratégique de trois séances supplémentaires par semaine, afin de parer à l'éventualité de réunions desdits organes. Il ressort clairement des statistiques établies sur la prestation de services d'interprétation aux réunions des groupes régionaux et d'autres groupes importants d'États Membres (voir tableau 1) que cette réserve a un effet positif sur la capacité du Département de fournir de tels services. Ceux-ci varient toutefois considérablement d'un lieu d'affectation à l'autre : la quasi-totalité des demandes de services d'interprétation destinés à des réunions officielles sont satisfaites au Siège alors que dans les autres lieux d'affectation, la réponse à ces demandes dépend du budget alloué aux services de conférence et des réunions inscrites au calendrier.

Tableau 1

Statistiques relative à la prestation de services de conférence aux organes régionaux et autres groupes importants d'États Membres à New York, Genève et Vienne

Groupes	2007				
	Réunions avec services d'interprétation			Réunion sans services d'interprétation	
	Demandés	Fournis	Non fournis	Demandés	Fournis
New York	219	191	28	881	881
Genève	89	65	24	1 086	888
Vienne	0	0	0	259	259
Nairobi	10	10	0	203	203

Source : A/63/119.

8. **Transition démographique dans les services linguistiques** : Afin de faire face à la transition démographique entraînée actuellement par le nombre élevé de départs à la retraite et les nombreux recrutements récents à des postes linguistiques, le Département a lancé un programme d'information des enseignants chargés de former des linguistes dans les universités et autres institutions ainsi qu'une ambitieuse action de formation afin de préparer le personnel en activité à assumer davantage de responsabilités suite aux départs à la retraite du personnel chevronné.

9. Le Département a établi un programme de planification de la relève assorti d'un calendrier de concours, pour la période 2006-2011, dont la version finale est actuellement examinée avec la Section des examens et des tests du Bureau de la gestion des ressources humaines dans le cadre des réunions annuelles de planification. Le Département est tributaire de la capacité du Bureau d'organiser des concours permettant de pourvoir les postes linguistiques vacants. Le niveau limité des moyens dont dispose le Bureau risque d'avoir des incidences sur la capacité de travail du Département.

10. **Évaluation de l'efficacité du Département par les États Membres** : Pour donner suite aux demandes formulées par les États Membres, le Département a mis

¹ Résolution 62/225, sect. II.A, par. 7.

au point divers outils pour recueillir les avis de ses clients sur la qualité des services fournis par son personnel. Une enquête sur la satisfaction de la clientèle a été distribuée au cours de la soixante-deuxième session de l'Assemblée générale dans les six langues officielles, principalement lors des séances du Conseil de sécurité et des grandes commissions de l'Assemblée générale. Le taux de réponse à ce questionnaire – 41 % – a été considérablement plus élevé que lors des enquêtes précédentes (13 % en 2006, 19 % en 2005 et 20 % en 2004). Selon les résultats de l'enquête, 81 % des participants ont estimé que les services du Département étaient excellents ou bons, 16 % les ont jugés passables et moins de 3 % les ont considérés comme médiocres ou très médiocres. Les participants tenaient avant tout à ce que les documents soient publiés à temps, à ce que le « service client » soit satisfaisant et à ce que l'interprétation soit de bonne qualité. Le Département continue d'étudier des formules novatrices qui permettraient de recueillir et d'analyser les appréciations. Une base de données a été créée en vue de rassembler les commentaires ponctuels sur la qualité des services du Département, qu'ils aient été formulés par téléphone, par messagerie électronique, de vive voix ou par courrier.

11. Conformément à la requête de l'Assemblée générale, le Département tient deux cycles de réunions d'information chaque année avec les États Membres, au Siège et dans d'autres lieux d'affectation, dont l'Office des Nations Unies à Genève. Ces réunions sont l'occasion, pour les États Membres, de débattre d'une série de questions relatives à la mise en œuvre du principe de multilinguisme dans tous les services du Département. Elles se sont avérées être un très bon moyen, pour le personnel du Département, de sonder l'opinion des délégués et de leur fournir des informations utiles sur les contraintes auxquelles le personnel linguistique est soumis dans l'exécution de ses tâches.

2. Documents officiels

12. Outre la gestion dynamique des documents proposée pour lever les divers obstacles au strict respect de la règle des 10 semaines et de celle des 6 semaines concernant la parution de la documentation de présession, dont la limitation de l'affectation tardive et du réaménagement des créneaux, le Département continue de s'employer à respecter strictement la règle de la distribution simultanée des documents dans les six langues officielles pour tous les documents des organes délibérants, en chargeant lesdits documents sur le système de diffusion électronique des documents (Sédoc) et en ne les affichant, le cas échéant, que lorsque les six versions linguistiques sont disponibles.

13. L'archivage des documents plus anciens sur le système Sédoc progresse. Le programme de numérisation rétroactive des documents antérieurs à 1993, dirigé par la Bibliothèque Dag Hammarskjöld (Département de l'information), vise en priorité le Conseil de sécurité et a pour objectif de terminer la numérisation des principaux documents du Conseil dans les six langues officielles avant la fin du mois de mars 2009. La coopération étroite établie avec le Département de l'Assemblée générale et de la gestion des conférences a permis d'accélérer la numérisation et d'éviter les chevauchements d'activités.

C. Communication interne

14. L'intranet du Secrétariat, iSeek, est devenu la principale source d'information du personnel de l'ONU dans l'ensemble des lieux d'affectation. Cet outil de communication interne, qui permet au personnel d'échanger des informations et des connaissances entre départements, bureaux et lieux d'affectation et en leur sein, est disponible en anglais et en français, et des programmes vidéo et radio dans toutes les langues officielles sont diffusés régulièrement.

D. Diffusion de l'information et sensibilisation

15. Le Département de l'information a pour mandat de faire connaître sur un plan stratégique les activités et sujets de préoccupation de l'Organisation des Nations Unies pour exercer la plus grande influence possible. Au moyen de partenariats avec des intermédiaires essentiels, tels que les médias, les organisations non gouvernementales et les établissements d'enseignement, le Département mobilise des appuis pour l'Organisation. Afin de mieux faire connaître ses produits et activités de par le monde, le Département utilise des moyens traditionnels et modernes de communication, notamment la radio, la télévision et Internet et atteint les populations locales grâce à son réseau de centres d'information des Nations Unies.

1. Communiqués de presse

16. Pendant la période considérée, le Département a continué de rendre compte de façon rapide, concise, équilibrée et complète, de toutes les réunions intergouvernementales et des conférences dans des communiqués de presse en anglais et en français, sous forme de documents papier et sur le site Web. Entre juillet 2006 et juin 2008, le Département a publié 8 671 communiqués de presse (quelque 41 600 pages). Un plus grand nombre de communiqués de presse ont été publiés en anglais, mais le nombre de communiqués de presse en français a également augmenté.

17. En réaction à l'intérêt exprimé par les États Membres pour que les communiqués de presse soient également disponibles dans les autres langues officielles, le Département a étudié et proposé un certain nombre d'options, y compris un aperçu des coûts afférents.

Tableau 2

Nombre de pages contenues dans les communiqués de presse : 2006-2007

	<i>Nombre de pages dans les communiqués de presse 1^{er} juillet 2006-30 juin 2007</i>	<i>Nombre de pages dans les communiqués de presse 1^{er} juillet 2007-30 juin 2008</i>	Total
Anglais	12 475	12 464	24 949
Français	8 191	8 470	16 661
Total	20 666	20 934	

2. Radio et télévision

18. Dans le cadre des efforts qu'il ne cesse de déployer pour élargir la portée de sa programmation multilingue, le Département a récemment retenu les services d'une des meilleures firmes de recherche d'audiences afin qu'elle lui fournisse une liste de stations radio de 20 pays d'Afrique et d'Asie émettant dans au moins une des langues utilisées par la Radio des Nations Unies et susceptibles de devenir des stations partenaires. Le Département contacte les stations recensées par la firme de recherche pour les encourager à diffuser ses émissions. En Afrique francophone, le Département diffuse ses émissions en français à 200 stations de radio privées, commerciales et communautaires grâce au satellite WorldSpace Afristar et au système de téléchargement OrdiSpace de Radio France Internationale.

19. S'efforçant résolument d'améliorer le format de ses émissions et d'offrir plus de souplesse et d'aisance à ses organismes de diffusion, la Radio des Nations Unies propose moins d'émissions destinées à un public spécifique et davantage de brefs reportages et d'enregistrements audio bruts. Cette approche a déjà été utilisée avec succès en espagnol, succès semblable à celui rencontré par l'émission UN Radio News Service, un projet pilote de la Fondation pour les Nations Unies qui transmet aux stations de radio du marché nord-américain de brefs reportages et des extraits sonores via l'Internet.

20. Une nouvelle émission de télévision, diffusée mensuellement, *21st Century* (XXI^e siècle), pourrait permettre à la Télévision des Nations Unies d'atteindre un plus grand nombre de téléspectateurs. Le programme présente des reportages d'excellente qualité qui privilégient la dimension humaine, sont faciles à adapter dans d'autres langues et mettent en évidence certains des problèmes mondiaux les plus importants dont s'occupe le système des Nations Unies. On compte notamment parmi ses diffuseurs BBC World, TVE (Espagne), CCTV, le Bhutan Broadcasting Service, Deutsche Welle, DK4 (Danemark), France 24, la Kenya Broadcasting Corporation, la Namibia Broadcasting Corporation, SABC Africa, la Viet Nam Television, TV3 Ghana et The Africa Channel, et de nombreuses autres stations ont par ailleurs manifesté leur intérêt pour ce nouveau programme.

21. Une autre émission populaire, *l'ONU en action*, est produite en anglais, en français, en russe et en espagnol et est diffusée en anglais dans 21 pays, en français dans 9 pays, en russe dans 4 pays et en espagnol dans 6 pays.

Tableau 3

Partenaires de la Radio des Nations Unies et de la Télévision des Nations Unies

	Juin 2004 (chiffres de référence)		Décembre 2005 (chiffres réels)		Juin 2006 (chiffres réels)		Décembre 2006 (estimation)		Décembre 2007 (estimation)		Juillet 2008 (chiffres réels)		Décembre 2008/2009 (estimation +5 %)	
Nombre de stations de télévision	108		136		138		137		163		173		172	
Nombre de stations de radio	160		181		190		199		202		228		213	
Nombre total de stations de télévision et de radio	268		317		328		336		365		407		384	
	TV Radio		TV Radio		TV Radio		TV Radio		TV Radio		TV Radio		TV Radio	
Afrique	8	51	30	47	30	51	44	54	48	60	49	64	51	63
Amérique du Nord	27	15	34	23	29	24	25	24	30	27	30	29	32	29
Amérique latine et Caraïbes	8	59	10	66	10	66	8	69	11	72	12	75	12	76
Asie et Pacifique	10	10	22	10	27	12	17	13	20	15	22	20	21	16
Asie occidentale	3	5	16	11	17	11	21	11	25	14	25	14	27	15
Europe	20	13	23	17	23	19	19	21	25	25	27	23	27	27
Diffusion mondiale	1	7	1	7	2	7	3	7	4	9	4	9	5	10
Nombre total de pays	51	75	61	71	61	71	63	71	65	76	65	76	69	80
Nombre total net de pays : télévision et radio (moins le chevauchement)	98		105		105		104		111		112		116	
	TV Radio		TV Radio		TV Radio		TV Radio		TV Radio		TV Radio		TV Radio	
Arabe	10	12	27	16	27	16	21	16	30	18	30	19	32	20
Anglais	57	35	89	39	90	48	77	51	95	60	100	62	100	64
Chinois	6	11	5	12	5	13	3	13	6	12	6	12	7	13
Espagnol	11	51	9	60	8	60	5	60	12	66	14	67	13	70
Français	14	42	12	44	14	44	27	44	15	47	19	50	16	49
Portugais										18		25		
Russe	10	9	9	10	6	10	3	10	12	12	12	11	13	13
Swahili												13		

3. Le site Web de l'ONU

22. Depuis la création du site Web de l'ONU il y a 13 ans, le Département s'efforce de respecter le principe de la parité entre les langues officielles sur le site. D'autres services qui fournissent également du contenu sont également aux prises avec cette difficulté.

23. Chaque jour, les utilisateurs de plus de 212 pays et territoires lisent en moyenne 1,3 million de pages, d'où l'importance de disposer d'un site réellement multilingue. Il reste encore beaucoup à faire pour parvenir à la parité mais des progrès ont été réalisés, comme le révèlent les récentes statistiques. Entre 2006 et 2007, il y a eu une augmentation de 12,3 % des consultations du site www.un.org,

l'augmentation la plus importante concernant les sites autres que ceux de langue anglaise. Le site russe a connu la plus importante augmentation du nombre de pages lues (58,1 %) et le site chinois la plus importante augmentation du nombre de consultations (36,6 %).

Tableau 4

**Augmentation du nombre de consultations du site Web de l'ONU
(www.un.org) selon la langue de consultation : 2006-2007^a**

	<i>Anglais^b</i>	<i>Arabe</i>	<i>Chinois</i>	<i>Espagnol</i>	<i>Français^b</i>	<i>Russe</i>	Total
Pages vues							
2006	365 400 934	12 346 648	24 203 023	24 540 017	21 065 351	16 335 047	463 891 020
2007	351 913 503	14 238 905	29 260 282	27 069 156	29 609 049	25 747 562	477 838 460
2007 par rapport à 2006 (Pourcentage)	-3,7	+15,3	+20,9	+10,3	+40,6	+57,6	+3,0
Consultations							
2006	28 737 205	2 445 858	4 085 582	6 605 301	4 596 119	2 919 180	49 389 245
2007	29 872 188	2 626 459	5 498 426	6 972 777	5 659 028	3 796 775	54 425 657
2007 par rapport à 2006 (Pourcentage)	+3,9	+7,4	+34,6	+5,6	+23,1	+30,1	+10,2

^a L'analyse est fondée sur un chiffre de référence de zéro jour pour toutes les langues.

^b Du fait d'un changement de méthode, les communiqués de presse publiés en français sont maintenant compris dans l'ensemble des statistiques concernant le site français, plutôt que l'anglais, et il y a donc eu une augmentation importante du nombre de pages vues et de consultations du site français et une diminution équivalente du nombre de pages vues et de consultations du site anglais.

24. Dans le cadre des responsabilités qui lui incombent d'offrir des services de gestion de projets à plusieurs sites anciens et nouveaux, le Département, dans ses communications quotidiennes avec les bureaux auteurs, leur rappelle constamment que le contenu de leur site Web doit être disponible dans les six langues officielles. Toutefois, puisque un nombre beaucoup plus élevé de pages sont disponibles en anglais et que les bureaux ne cessent d'ajouter des pages dans cette langue, le nombre de nouvelles pages en anglais demeure supérieur au nombre de nouvelles pages dans les autres langues. La parité linguistique demeure par conséquent difficile à réaliser mais, dans certains domaines, la situation ne cesse de s'améliorer.

25. Par exemple, sur un total de 12 987 pages Web créées en 2007 par la Section des services Web, plus de 2 000 nouvelles pages l'ont été dans chacune des six langues officielles. La préparation des nouvelles pages et la mise à jour des pages existantes ont été facilitées par les accords passés avec certains établissements universitaires pour qu'ils fournissent des traductions à titre gracieux. L'Université de Zhejiang en Chine a traduit 400 pages en chinois et l'Université linguistique d'État de Minsk, au Bélarus, a traduit 259 pages en russe. Un très grand nombre de pages du site Web espagnol ont été mises à jour, notamment grâce aux services de bénévoles et de stagiaires de même que du personnel enseignant et des étudiants de l'Université de Salamanque en Espagne, qui ont traduit 1 893 pages en espagnol. La qualité des traductions s'est améliorée progressivement à mesure que les étudiants se sont familiarisés avec la terminologie de l'Organisation. Le Département continue de vouloir s'assurer le soutien d'un établissement d'enseignement

supérieur qui ferait les traductions en arabe à titre gracieux. Le Département n'a pas cherché à conclure d'accords de traduction semblables pour le français étant donné que de nombreux bureaux et départements créent leur contenu en français. Dans l'ensemble, le processus de mise à jour des pages Web est essentiel pour que le site Web de l'ONU soit pertinent, même si les ressources considérables requises rendent la parité linguistique encore plus difficile.

Tableau 5

Pages créées et pages mises à jour en 2007 par la Section des services Web

	<i>Arabe</i>	<i>Chinois</i>	<i>Anglais</i>	<i>Français</i>	<i>Russe</i>	<i>Espagnol^a</i>
Nouvelles	2 085	2 568	2 024	2 126	2 101	2 083
Mises à jour	4 525	5 680	5 121	4 642	5 414	10 730

^a Le nombre de pages mises à jour sur le site espagnol est très élevé puisque l'Unité chargée de l'espagnol a bénéficié des services de nombreux bénévoles et stagiaires pendant 2007.

26. D'autres moyens n'impliquant pas d'incidences financières d'augmenter le nombre d'accords conclus avec les établissements universitaires concernant la traduction de sites Web sont recherchés, notamment la possibilité que des étudiants en traduction soient accueillis comme stagiaires à l'ONU grâce notamment à des bourses provenant du Ministère espagnol des affaires étrangères et du Ministère espagnol de la culture.

27. La mise à disposition sur le Sédoc des documents officiels destinés aux organes délibérants des Nations Unies a également contribué au multilinguisme du site Web. Plusieurs secteurs importants du site Web de l'ONU, y compris ceux de l'Assemblée générale, du Conseil de sécurité, des comités des sanctions et de la Commission de consolidation de la paix, mettent continuellement à jour leurs pages en y affichant des documents et rapports officiels de l'ONU qui se trouvent déjà sur le Sédoc. Les liens vers le Sédoc donnant accès aux documents dans chacune des six langues officielles, le site Web de l'ONU permet aux utilisateurs de rechercher des informations sur les principaux domaines d'activité de l'Organisation dans plusieurs langues.

28. L'Assemblée générale, dans sa résolution 54/248 E, a prié le Secrétaire général de faire en sorte que le développement, la mise à jour et l'enrichissement des sites Web de l'Organisation tiennent compte de l'objectif consistant à assurer l'égalité de traitement des six langues officielles. Le Département ne ménage aucun effort, lors de la planification d'un site Web, pour appeler l'attention des chefs de bureaux et de départements sur la responsabilité qui leur incombe de rendre le contenu accessible dans les six langues officielles, dans les délais prévus. Pour parvenir à cet objectif, il faut impérativement allouer les fonds et conclure les accords nécessaires à l'obtention de traductions externes de qualité, faute de quoi il risque d'être impossible d'offrir un contenu sur le site Web dans toutes les langues officielles. Le plein respect de l'objectif qu'est la parité linguistique sur les sites Web dépendra donc de la mise à disposition du financement requis pour des traductions de qualité.

29. Le site Web de l'ONU offre à ses utilisateurs un contenu multimédia, notamment vidéo et audio, dans plusieurs langues. Les émissions diffusées en direct sur Internet, disponibles désormais dans la langue originale ainsi qu'en anglais, ont

beaucoup amélioré le caractère multilingue du site. La diffusion en direct sur Internet des émissions de l'ONU permet aux utilisateurs partout à travers le monde d'avoir un accès en direct ou sur demande aux séances du Conseil de sécurité, de l'Assemblée générale et d'autres organes et à diverses réunions, y compris aux conférences de presse tenues au Siège. En 2007, 16,1 millions d'enregistrements vidéo ont été visionnés sur le Web, tant en direct que sur demande, soit une augmentation de près de 100 % par rapport à 2006 (8,3 millions). Le Département a également joué un rôle de premier plan dans la diffusion en direct et sur demande des travaux du Conseil des droits de l'homme basé à Genève depuis sa création en 2006. Le Département continue d'étudier les moyens de développer ses services de diffusion sur l'Internet pour respecter les règles existant en matière de multilinguisme; des ressources suffisantes lui permettraient de diffuser ses services sur l'Internet, tant en direct que sur demande, dans les six langues officielles. Les émissions diffusées sur le Web par la Radio des Nations Unies sont actuellement disponibles dans les six langues officielles, ainsi qu'en swahili et en portugais; elles sont accessibles tant aux auditeurs des stations en modulation d'amplitude qu'aux responsables de la programmation, à des niveaux de qualité audio élevés.

30. Le portail du Centre de nouvelles de l'ONU permet une diffusion continue des nouvelles dans chacune des six langues officielles. Un service d'information par courrier électronique, disponible en anglais et en français, transmet les nouvelles de dernière heure et les rapports faisant état des faits nouveaux intervenus au sein du système des Nations Unies à plus de 50 000 abonnés à travers le monde. Le service sera disponible dans les autres langues officielles dès l'acquisition d'un nouveau système performant qui pourra traiter toutes les langues officielles.

31. L'introduction d'un système de gestion des contenus Web facilitera la mise en place d'un mécanisme officiel d'administration du site Web grâce à une infrastructure technique unifiée et à une matrice centralisée. L'adoption de ce système simplifiera la création des contenus et permettra aux départements et autres bureaux auteurs de publier dans les six langues officielles. Il est important, dans ce contexte, que les infrastructures technologiques et les applications soient pleinement compatibles avec les scripts latin, non latins et bidirectionnels.

4. Centres d'information des Nations Unies

32. Le réseau de 63 centres d'information des Nations Unies est essentiel aux efforts visant à faire connaître les activités de l'Organisation aux individus de par le monde dans leurs propres langues. Ces centres ont actuellement la capacité de travailler dans 48 langues et ont établi des documents dans plus d'une centaine de langues. Les centres fournissent à la population locale des matériels d'information sur les activités et les objectifs de l'Organisation en recourant aussi bien aux médias traditionnels qu'à la nouvelle technologie de l'information et des communications. Nombre d'entre eux ont forgé, à titre prioritaire, des partenariats avec les médias audiovisuels locaux, et plusieurs ont conclu des accords avec les médias locaux pour que ces derniers consacrent régulièrement une colonne ou une page aux questions intéressant l'ONU.

33. On trouvera ci-après des exemples de contacts établis entre les centres et les médias locaux en diverses langues :

a) Le centre d'information d'Asunción s'est entendu avec les grands quotidiens, comme *ABC Color*, *Última Hora* et *La Nación*, pour qu'ils publient des documents de l'ONU en espagnol dans leurs suppléments consacrés à l'éducation;

b) Le centre d'information de Beyrouth a conclu un accord avec deux quotidiens libanais, *Al-Balad* et *Al-Moustaqbal*, pour qu'ils publient des matériels d'information choisis par lui en arabe, l'un dans un supplément ONU de son édition du dimanche et l'autre dans une demi-page intitulée « Un aperçu des Nations Unies » de son magazine bimensuel;

c) Le centre d'information de Bogotá coordonne une émission radiophonique hebdomadaire en espagnol à propos des activités de l'ONU en Colombie, qui est diffusée par radio Melodía et deux organismes de radiodiffusion nationaux et relayée par 730 stations de radio communautaires dans tout le pays et touche un nombre d'auditeurs que l'on estime à 2 500 000;

d) Le centre d'information à Brazzaville fournit régulièrement des émissions en français *L'ONU en action* à deux organismes de télévision au Congo;

e) Le centre d'information de Dar es-Salaam produit deux émissions radiophoniques en kiswahili et assure leur diffusion sur des stations de radio locales;

f) Le centre d'information de Mexico fournit aux organismes de radiodiffusion et de télévision nationaux des points de presse quotidiens en espagnol de la Radio des Nations Unies et a contribué pour une large part à la diffusion en espagnol de *L'ONU en action* sur une chaîne nationale de télévision en République dominicaine (*Antena Latina*, chaîne 7) avec l'aide de l'Association des Nations Unies en République dominicaine;

g) Le centre d'information de Moscou a conclu un accord avec la revue russe *Diplomat*, en vue de la publication d'au moins cinq articles ou entrevues par an avec de hauts responsables et experts de l'ONU;

h) Le centre d'information de Nairobi produit avec la Kenya Broadcasting Corporation un programme radiophonique en kiswahili, qui est diffusé chaque jour à une heure de grande écoute et touche au moins neuf millions d'auditeurs;

i) Le centre d'information de Rio de Janeiro a signé un accord de coopération avec la chaîne publique de radiodiffusion et de télévision Empresa Brasileira de Comunicação, afin de diffuser des programmes radiophoniques en portugais produits par l'ONU ainsi que le feuilleton télévisé *21st Century*.

34. Au cours du deuxième semestre 2007, quelque 295 organes de presse ont publié des articles du Secrétaire général, en grande partie grâce aux efforts des centres d'information, qui les ont traduits dans les langues locales et les ont distribués aux médias locaux. L'article le plus repris, celui intitulé « Pourquoi le monde est aujourd'hui plus favorable à l'ONU », publié en juin 2007, est paru dans 66 organes de presse dans 41 pays et en 21 langues. Consacré aux changements climatiques et publié le jour de l'ouverture de la Conférence des Nations Unies sur les changements climatiques (tenue à Bali en décembre 2007), le second article le plus repris est paru dans 40 pays et en un nombre record de 23 langues. En 2008, à

la mi-août, les articles du Secrétaire général avaient été publiés par environ 250 organes de presse. L'article qui a suscité le plus d'intérêt cette année, « The Real United Nations » (juillet 2008), a été publié par 42 journaux en 14 langues. L'appel aux armes du Secrétaire général face à la crise alimentaire mondiale imminente dans « Le nouveau visage de la faim dans le monde » (mars 2008) a été publié dans 41 pays en 14 langues.

35. Les centres d'information des Nations Unies ont également touché un public plus large en produisant et en traduisant des informations dans les langues locales. Il peut s'agir aussi bien des publications du Département que de celles des Nations Unies et des documents produits sur place par les organismes et centres d'information des Nations Unies. Les publications les plus fréquemment traduites sont notamment les suivantes : la Charte des Nations Unies, le Statut de la Cour internationale de Justice, la Déclaration universelle des droits de l'homme, des documents sur les objectifs du Millénaire pour le développement, *L'ONU en bref*, *60 réalisations de l'ONU qui ont changé le monde*, et « Une ONU plus forte pour un monde meilleur : mes priorités en tant que Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies » :

a) On compte actuellement 36 centres d'information qui publient leurs propres bulletins hebdomadaires, mensuels ou trimestriels, dans les 16 langues locales suivantes : arménien, azéri, bengali, cinghalais, géorgien, hindi, indonésien, japonais, kiswahili, ourdou, portugais, roumain, tamoul, tchèque, turc et ukrainien;

b) Le bureau d'information du Département à Erevan a mis en vitrine les publications produites localement en arménien au cours d'une exposition qui a eu lieu en avril 2008, dans le cadre de l'Année internationale des langues. Ce bureau a produit à la date d'aujourd'hui plus de 90 livres, bulletins, brochures et affiches avec, dans l'ensemble, des tirages de 100 000 exemplaires;

c) Le centre d'information d'Accra a traduit la Déclaration universelle des droits de l'homme dans les 11 langues ghanéennes suivantes : achanti twi, akuapem twi, fante, ga, dangbe, dagbani, dagara, éwé, gonja, nzema et kassem et toutes ces versions peuvent être consultées en ligne.

36. En octobre 2007, le centre d'information de La Paz a organisé une conférence « L'ONU mise en scène » en langue aymara, avec le concours de l'Université d'Aquino. Des responsables autochtones et des représentants des autorités municipales et de l'éducation nationale de la région ont participé à la réunion, qui s'est déroulée entièrement en aymara, langue parlée par près de 25 % des Boliviens. C'était la première fois qu'une conférence « L'ONU mise en scène » se tenait dans une langue autochtone.

Les langues se portent bien

Au fil des ans, les centres d'information des Nations Unies ont traduit et produit des documents dans plus de 100 langues.

Depuis 2006, les centres d'information des Nations Unies ont traduit et produit des documents dans les 48 langues locales ci-après : allemand, arménien, azéri, bengali, birman, cinghalais, danois, dioula, finlandais, fulfulde, géorgien, grec, guarani, hindi, hongrois, indonésien, islandais, italien, japonais, joola, kirundi, kiswahili, lingala, mandika, mooré, néerlandais, népalais, norvégien, ourdou, ouzbek, persan, polonais, portugais, pulaar, roumain, sereer, sesotho, shona, slovaque, slovène, soninké, suédois, tamoul, tchèque, thaï, turc, ukrainien et wolof.

Les centres d'information des Nations Unies ont des sites Web dans les 30 langues suivantes : allemand, arménien, azéri, bengali, biélorusse, danois, finlandais, grec, hindi, hongrois, indonésien, islandais, italien, kiswahili, japonais, néerlandais, norvégien, ourdou, persan, polonais, portugais, portugais (Brésil), roumain, slovaque, slovène, suédois, tchèque, thaï, turc et ukrainien.

37. Le renforcement des centres d'information du Caire, de Mexico et de Pretoria a permis aux centres de ces régions de multiplier les échanges. Ils ont ainsi élaboré des stratégies communes pour remédier aux problèmes de communication et ont notamment partagé certaines tâches comme la traduction; mené des activités communes d'information sur des questions clefs; et contribué à régler les problèmes pratiques des centres des pays limitrophes. Ils se sont également employés à rassembler des groupes de communication régionale pour examiner les difficultés et possibilités en matière de communication communes à tous les organismes des Nations Unies et élaborer des projets communs.

38. Les services d'information des Nations Unies à Genève et à Vienne et le Centre régional d'information des Nations Unies pour l'Europe occidentale de Bruxelles ont collaboré de diverses façons, en mettant à profit leurs atouts respectifs, leurs réseaux d'information et les avantages qu'offrent les villes où ils sont implantés. Avec le concours du Haut-Commissariat des Nations Unies aux droits de l'homme, le centre de Bruxelles a mis au point un site Web à l'occasion du sixième anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme, intitulé « Connaissez vos droits » (<http://www.knowyourrights2008.org>), qui a été lancé lors de la Journée des droits de l'homme de 2007 en huit langues (allemand, anglais, espagnol, français, grec, italien, néerlandais et portugais). Le centre de Bruxelles produit et traduit des informations sur les Nations Unies dans des langues autres que les langues officielles de l'Organisation des Nations Unies et tient à jour un site Web en 13 langues. Les revues et les bulletins mensuels du centre sont produits en allemand, en anglais, en français et en portugais. Chaque jour, le centre établit des documents d'information en portugais à l'intention de tous les bureaux des Nations Unies qui sont présents dans des pays lusophones et prépare une revue de presse en anglais, à partir d'informations puisées dans 10 langues locales. Avec l'aide généreuse du Gouvernement belge, des documents d'information clefs sont

traduits et publiés dans la plupart des langues de la région et les vidéos de l'Organisation sont sous-titrées.

39. En 2007, à l'occasion d'un projet auquel ont collaboré des équipes chargées des technologies de l'information du Département de l'information au Siège et des membres des centres concernés, 26 sites Web ont été mis sur pied ou remaniés pour les centres d'information de pays en développement, y compris 16 pays de l'Afrique subsaharienne. Les 63 centres d'information disposent à l'heure actuelle de sites Web opérationnels qui offrent des informations dans cinq langues officielles. La création de postes d'administrateurs de site dans des centres clefs du réseau – Bruxelles, Le Caire, Mexico et Pretoria – a permis de renforcer l'équipe d'experts en technologie de l'information du Département, ainsi que l'appui fourni aux sites Web dans les langues locales.

40. Le site Web des centres d'information des Nations Unies (<http://www.un.org/aroundworld/unics>) qui vient d'être remanié et sera lancé à l'automne 2008, présente les publications et autres documents d'information traduits par les centres d'information dans les langues locales. Grâce au renforcement de ses sources, le nouveau site Web donne la vedette à beaucoup de traductions de sujets très variés, qui peuvent être consultées en fonction de la langue, du sujet, de la publication ou du nom du centre d'information. Le site, qu'il est possible de consulter désormais dans les six langues officielles, comprend des liens vers tous les bulletins d'information et sites Web produits par les centres d'information, y compris dans les langues locales, ainsi qu'un point d'accès aux activités de ces centres.

5. Activités de sensibilisation

41. Le Département s'est également attaché à élargir ses partenariats avec la société civile et à trouver des moyens innovants de diffuser les messages des Nations Unies par l'intermédiaire d'organisations non gouvernementales, d'éducateurs, d'étudiants, de célébrités internationales et de membres du secteur privé.

42. La première conférence que le Département de l'information organise tous les ans pour les organisations non gouvernementales et qui s'est tenue à Paris du 3 au 5 septembre a marqué le sixième anniversaire de l'adoption de la Déclaration universelle des droits de l'homme. Les travaux se sont déroulés en anglais et en français. Des discussions sont en cours avec les États Membres en vue d'organiser de futures conférences annuelles dans d'autres lieux.

43. Le site du Cyberschoolbus de l'ONU comprend un certain nombre de pages précises, notamment un site destiné aux jeunes sur les objectifs du Millénaire pour le développement, qui peut être consulté dans les six langues officielles. Des éléments interactifs tels que « Questions au Secrétaire général » ont permis à des étudiants de 89 pays de poser des questions dans leur propre langue. Une version allemande du site Web est actuellement mise au point avec l'aide de l'Association autrichienne pour les Nations Unies et devrait être lancée au début de 2009. En décembre, le centre d'information de Mexico organisera la première conférence régionale de l'Amérique latine sur les droits de l'homme à l'intention des étudiants, parallèlement à la conférence sur les droits de l'homme au Siège. Pour la première fois, la conférence aura lieu en anglais et en espagnol.

44. Les bibliothèques nationales et universitaires du réseau de bibliothèques depositaires deviennent progressivement de précieux partenaires sur le plan de la diffusion de l'information. Des ateliers régionaux qui ont été organisés en espagnol (Saint-Domingue, février 2007) et en russe (Saint-Pétersbourg (Fédération de Russie), juin 2008) ont permis au Département de renforcer ses moyens de diffusion.

45. Les visites guidées sont un moyen très populaire de faire connaître l'Organisation au grand public. Les visiteurs en ligne peuvent consulter des fiches récapitulatives et des notes d'information dans les six langues officielles.

<i>Lieu d'affectation</i>	<i>Langues des visites guidées</i>
Genève	Allemand, anglais, bulgare, chinois, espagnol, français, italien, hongrois, roumain, russe, slovaque, tchèque et turc
New York	Allemand, anglais, arabe, coréen, espagnol, français, hébreu, italien, japonais, mandarin, portugais, russe et suédois
Vienne	Allemand, anglais, chinois, espagnol, français, hongrois, italien, russe, polonais, slovaque, tchèque et ukrainien

E. Ressources humaines

46. Les ressources humaines jouent un rôle clef dans la réussite d'un multilinguisme efficace au sein du Secrétariat. Les vacances de poste au Secrétariat sont publiées dans les deux langues de travail via le site Internet Galaxy, de même que les instructions et tout autre outil destiné à faciliter la tâche des candidats potentiels. La politique de recrutement est indiquée sur le site Web de l'Organisation dans les six langues officielles. Il est spécifié sur chaque avis de vacance que le français et l'anglais sont les deux langues de travail du Secrétariat.

47. Des concours de recrutement pour les postes linguistiques sont organisés régulièrement, dans les six langues officielles, en fonction des besoins de l'Organisation. Des réunions régulières sont menées avec le Département de l'Assemblée générale et de la gestion des conférences, afin de déterminer les besoins en personnel et les calendriers de concours à organiser en conséquence.

1. Enseignement des langues

48. Afin d'encourager et d'aider le personnel du Secrétariat à communiquer dans l'ensemble des langues officielles, un programme d'enseignement des langues et des techniques de communication existe dans les principaux lieux d'affectation.

49. Outre les cours dispensés sur trois niveaux (débutant, intermédiaire et supérieur), des ateliers spécialisés sur la présentation d'exposés, la rédaction de rapports, la simulation de réunions intergouvernementales, la correspondance électronique ou encore la diversité culturelle et linguistique sont organisés régulièrement dans plusieurs langues officielles. De plus en plus de programmes en ligne et d'enseignement à distance dynamiques sont mis au point afin d'élargir la gamme et les méthodes de formation aux langues proposées aux membres du personnel dans les principaux lieux d'affectation et dans les bureaux locaux.

50. Le Siège et l'Office des Nations Unies à Genève assurent les cours dans les six langues officielles, les langues offertes par les autres bureaux variant en fonction de leur situation géographique. Si l'anglais, l'arabe, l'espagnol et le français sont enseignés dans tous les bureaux principaux, les cours de chinois et de russe sont offerts en fonction du niveau d'intérêt et de la demande.

51. L'information relative aux cours proposés aux fonctionnaires est disponible sur les sites Web établis, dans plusieurs langues officielles, par le personnel compétent des Services de la mise en valeur des ressources humaines. Certains bureaux concluent des contrats avec des partenaires extérieurs pour assurer les cours de langues. La progression du nombre des apprenants varie selon les lieux d'affectation (voir le tableau 6).

Tableau 6

**Enseignement des langues dans les lieux d'affectation
dépendant du Secrétariat : statistiques 2007**

	<i>Addis-Abeba</i>	<i>Bangkok</i>	<i>Beyrouth</i>	<i>Genève</i>	<i>Nairobi</i>	<i>New York</i>	<i>Santiago</i>	<i>Vienne</i>
Anglais	222	454	22	298	98	283	71	149
Arabe	46	11	8	80	81	295	5	77
Chinois	0	164	0	59	26	240	0	25
Espagnol	17	28	11	228	51	521	11	146
Français	206	97	23	566	232	760	41	146
Russe	0	21	0	93	0	203	0	33
Total	491	775	64	1 324	488	2 302	128	576

52. Afin d'offrir à leur personnel la possibilité d'une meilleure intégration à la vie locale, certains lieux d'affectation proposent des cours de langues locales, comme le thaï à Bangkok, le kiswahili à Nairobi et l'allemand à Vienne.

53. Les programmes d'incitation sont maintenus tant pour les administrateurs et fonctionnaires de rang supérieur que pour les agents des services généraux et des catégories apparentées. L'organisation des carrières et les mesures concernant la politique de mobilité devraient encourager encore davantage le personnel à acquérir des connaissances linguistiques dans les langues officielles et de travail ou à les renforcer, dans la mesure où ses compétences linguistiques sont prises en compte dans les possibilités d'avancement de carrière.

54. Afin d'encourager la pratique du multilinguisme, certains gouvernements offrent ou parrainent des séjours d'immersion linguistique (des programmes d'été, par exemple) pour les fonctionnaires du Secrétariat. Ces séjours consistent généralement en un programme de renforcement linguistique et en sessions spécialisées.

Tableau 7

Activités internes du Secrétariat à l'occasion de l'Année internationale des langues

<i>Date</i>	<i>Activité</i>	<i>Description</i>	<i>Résultats</i>
Mars-novembre 2008	Déjeuners-conversations	Pratique d'une ou de plusieurs des six langues officielles à l'occasion du déjeuner	Plus de 300 fonctionnaires ont participé de mars à juin.
Mars 2008	Fête de Maslenitsa	Fête russe traditionnelle	Plus de 200 fonctionnaires ont participé.
Avril 2008	Festival de la culture et de la langue chinoises	Festival d'art	Plus de 200 fonctionnaires connaissent mieux la culture chinoise et le chinois.
Juin 2008	Exposition de calligraphie chinoise	Exposition et démonstration de calligraphie organisées en collaboration avec la Mission permanente de la Chine	Plus de 300 fonctionnaires ont participé.
24-26 juin 2008	Simulation globale de réunion internationale	Atelier de trois jours de cours intensif de français simulant une réunion de représentants des Nations Unies en français	21 participants ont tenu une réunion complète organisée selon les protocoles des Nations Unies.
Juin-octobre 2008	Combien de langues parlez-vous au Siège des Nations Unies?	Enquête non officielle visant à recueillir des informations sur les langues minoritaires et nationales parlées par les fonctionnaires du Siège	Plus de 400 fonctionnaires ont participé à ce jour.
Juillet 2008	Exposition de calligraphie arabe	Exposition et démonstration de calligraphie arabe Présentation d'objets culturels originaux provenant de divers pays arabes	Plus de 400 fonctionnaires ont participé.
Août 2008	Enquête sur les besoins en matière d'apprentissage des langues au Siège	A pour objet de déterminer les besoins en matière d'apprentissage des langues des fonctionnaires des Nations Unies et du personnel des missions et d'évaluer les services en place	La participation de 2 000 à 3 000 fonctionnaires est attendue.
Septembre 2008	Club de lecture multilingue des Nations Unies	De hauts responsables de l'ONU proposeront des livres sur iSeek.	

<i>Date</i>	<i>Activité</i>	<i>Description</i>	<i>Résultats</i>
Octobre 2008	Série d'entretiens	Des universitaires, linguistes et auteurs de renom échangeront leurs points de vue sur les langues et le multiculturalisme.	
Novembre 2008	Apprendre l'anglais en découvrant les Nations Unies	Cours d'autoformation sur l'Internet accessible à la communauté des Nations Unies Ce cours pilote complet de 12 éléments en ligne vise à approfondir les connaissances linguistiques et les connaissances sur l'histoire, le personnel et l'action des Nations Unies.	

2. Opérations de maintien de la paix

55. La sélection et le recrutement d'un nombre suffisant de candidats qualifiés, disposant du bagage technique et linguistique nécessaire, notamment en français, restent une tâche difficile, du fait du nombre des opérations en territoires francophones. La mise en œuvre de la stratégie en quatre points élaborée pour tenter de recruter les meilleurs candidats pour des positions civiles dans les opérations de maintien de la paix se poursuit et est décrite ci-après.

56. Une version française du site de recrutement Galaxy pour les opérations de maintien de la paix fournit des informations sur les postes vacants au sein des opérations de maintien de la paix.

57. Un service spécialement chargé de sélectionner les candidatures pour les postes opérationnels dispose d'une équipe parlant anglais, espagnol et français capable de travailler dans toutes les langues officielles. Les candidatures sont désormais sélectionnées de façon plus efficace et rationnelle.

58. Une politique plus active de recherche de candidats a été mise en place. Des partenariats forts ont été instaurés avec les États Membres, les organisations non gouvernementales et les universités. Parmi les activités de promotion du recrutement, on peut citer les réunions avec le groupe francophone, les sessions avec la Réserve civile du Canada, le Centre d'information, de conseil et de promotion (Cinfo) (Suisse) et l'Association des étudiants en sciences politiques (Paris). On a continué, dans le cadre des campagnes de recrutement ciblées, à faire paraître des avis de vacance de poste dans des magazines tels que *Jeune Afrique*, *The Economist* et le *Wall Street Journal Asia*, et sur des sites Web (par exemple, ReliefWeb), où les avis de vacance de poste peuvent être affichés en anglais et en français. Une petite partie du budget 2006-2007 a été consacrée à des campagnes de recrutement menées dans les pays francophones. Afin d'attirer des candidats de langue arabe pour l'Opération hybride Union africaine-Nations Unies au Darfour (MINUAD), la Mission des Nations Unies au Soudan (MINUS) et la Mission d'assistance des Nations Unies pour l'Iraq (MANUI), le Département de l'appui aux missions a

participé à une foire à l'emploi en Jordanie, considérée comme la plus grande du Moyen-Orient. Le Département doit adresser des notes verbales aux États Membres de langue française et arabe à la fin de 2008.

59. Le groupe de travail chargé de veiller au déploiement d'un nombre suffisant de militaires, policiers et agents civils francophones dans les opérations de maintien de la paix a continué de se réunir.

60. Des cours d'anglais, d'arabe, d'espagnol, de français ainsi que de créole, de lingala et de swahili sont offerts dans les missions de maintien de la paix.

Tableau 8

Exemples de cours linguistiques offerts dans les missions de maintien de la paix

<i>Mission</i>	<i>Langues enseignées</i>	<i>Conditions requises</i>
Bureau intégré des Nations Unies au Burundi	Français Anglais Swahili	Ouvert à tous
Mission des Nations Unies en République centrafricaine et au Tchad	Français Anglais	Ouvert à tous
Mission des Nations Unies pour la stabilisation en Haïti	Français Anglais Espagnol Créole	Ouvert à tous
Mission de l'Organisation des Nations Unies en République démocratique du Congo	Anglais Français Espagnol Lingala Swahili	Ouvert à tous, y compris les contingents et unités de police constituées
Opération des Nations Unies en Côte d'Ivoire	Anglais Français	Ouvert à tous
Mission d'assistance des Nations Unies en Afghanistan	Anglais	Ouvert à tous
Mission d'assistance des Nations Unies pour l'Iraq	Arabe	Ouvert à tous
Force des Nations Unies chargée d'observer le dégagement	Arabe	Ouvert à tous
Mission des Nations Unies en Éthiopie et en Érythrée	Anglais Français	Ouvert à tous (sauf aux militaires)
Mission des Nations Unies au Népal	Aucun cours pour le moment – le népalais était enseigné auparavant	s.o.

<i>Mission</i>	<i>Langues enseignées</i>	<i>Conditions requises</i>
Mission des Nations Unies au Libéria	Anglais Français Arabe	Ouvert à tous
Mission des Nations Unies au Soudan	Anglais Arabe	Anglais pour les ressortissants du pays Arabe pour les autres
Bureau du Coordonnateur spécial des Nations Unies pour le processus de paix au Moyen-Orient	Arabe	Ouvert à tous (sauf aux Volontaires des Nations Unies et aux militaires)

61. Le Service intégré de formation du Département des opérations de maintien de la paix a tenu plusieurs réunions avec l'Organisation internationale de la Francophonie, sur l'usage du français dans la formation. Le Service, où l'on parle cinq des six langues officielles, a également recruté plusieurs fonctionnaires francophones.

62. Le Service intégré de formation a pris contact avec le Centre de formation interarmées au renseignement de Strasbourg (France), qui a accepté de traduire tous les modules de formation générique et les modules de formation standard, de l'anglais en français. Ce projet n'en est encore qu'à ses débuts; les ouvrages de formation seront traduits après que la doctrine et les pratiques du Département des opérations de maintien de la paix auront été arrêtées. De plus, le Service a publié un texte d'examen à l'aptitude linguistique en français devant servir de guide aux États Membres et aux missions francophones. Ces examens sont destinés à évaluer les connaissances du français des observateurs militaires sélectionnés pour des missions en pays francophones.

63. Une formation au français et à l'anglais destinée aux administrateurs de haut niveau des missions, et plus particulièrement aux membres de la Communauté économique des États de l'Afrique de l'Ouest, a été proposée au Nigéria en 2007.

III. Conclusions

64. Parce qu'elle renforce la diversité et le pluralisme au sein de l'ONU, l'action en faveur du multilinguisme est essentielle. Il ressort de l'examen de la situation actuelle que, grâce à un certain nombre d'initiatives, des progrès ont été réalisés dans la promotion du multilinguisme dans les domaines de la gestion des conférences, de la communication interne, de l'information et de la sensibilisation ainsi que de la gestion des ressources humaines.

65. Le Secrétariat a continué d'appuyer autant qu'il le pouvait les États Membres, s'agissant en particulier de leurs organes délibérants. Le principe d'égalité de traitement des six langues officielles prescrit par l'Assemblée générale est respecté.

66. Pour veiller à faire connaître et comprendre les travaux et les valeurs de l'Organisation au public le plus large, les Nations Unies recourent aussi bien aux médias traditionnels qu'aux technologies modernes et ont élargi le nombre de leurs partenaires afin de renforcer les stratégies globales de communication.

67. Le lancement de l'Année internationale des langues, en février 2008, a offert une occasion de plus de mettre l'accent sur le multilinguisme. L'important programme d'activités mis en œuvre pour célébrer l'Année, qui fait l'objet d'un rapport distinct, devrait avoir un effet durable; il facilitera l'intégration des questions relatives aux langues dans les programmes de l'ONU et au niveau international.
